GB

OPERATION AND INSTRUCTION MANUAL

GENERAL SAFETY RULES

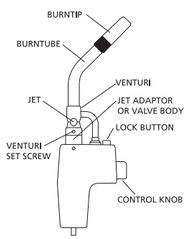
1. Keep torch out of reach of children and anyone who has not read instructions. Do not point torch towards face, other persons of flammable objects.
2. Never use torch for checking for gas leaks.
3. Disconnect cylinder when not in use.
4. Never attempt to modify the torch construction and never use unapproved accessories or fuels.
5. Do not drop or otherwise abuse. This will cause breakage at the safety fracture groove.
6. Do not use a leaking, damaged or malfunctioning torch.
7. When brazing, always wear protective goggles and gloves.
8. Work only in well-ventilated areas. Avoid the fumes from fluxes, lead-based paint and all metal heating operations. Be especially careful to avoid fumes from cadmium plating and galvanized metal – remove these coatings in the area to be heated by filing or sanding prior to heating.
9. Avoid contact of flux with skin or eyes.
10. Be aware that the top of the torch can get extremely hot during use. Take precautions to protect yourself and others from accidental burns. Never use the torch on or near combustibles.
11. Always make certain the torch is placed on a level surface when connected to the fuel cylinder to reduce the risk of accidental top over.
12. When thawing pipes, be very careful not to overheat surrounding materials. Use heat shield.
13. Always have a fire extinguisher and a bucket of water near the torch and work area.

DANGER
EXTREMELY FLAMMABLE. CONTENTS UNDER PRESSURE. Keep away from heat or flame. It is illegal and dangerous to refill the cylinder. Obtain a new cylinder from your local ROTHENBERGER stockist. Keep out of reach of children. Avoid prolonged exposure to sunlight. Do not store near heat or in a room used for habitation. Always close burner valve and wait at least 30 seconds before removing burner from cylinder. Always detach cylinder from burner when not in use. Do not breathe gas, fumes, vapor or spray. If inhaled, remove affected person to fresh air. Avoid contact with skin and eyes. For skin contact, flush with large amounts of water. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. When cylinder is empty discard in a safe place, for example a landfill site, etc. Do not puncture or incinerate container. Do not throw in fire.

DO NOT USE A LEAKING, DAMAGED OR MALFUNCTIONING TORCH OR HOSE

LIGHTING AND OPERATION

1. Hold the torch so that the burntip is pointed away from persons and high flammable materials.
2. Turn the control knob to the ON position.
3. Turn adjustment knob fully counterclockwise using finger pressure only. DO NOT FORCE. (Super-Fire only.)
4. Press the control knob in all the way and the torch will ignite. Repeat if necessary.
5. For continuous operation, push down on the lock button while holding the control knob. To stop, press the control knob and the lock button will spring up.
6. Use adjustment knob to obtain desired flame length (Super-Fire only). Do not attempt to operate torch with a flame length of less than 1" or your will damage the burntip.



CHANGING THE BURNTIP AND JET

CAUTION
Before changing burntips/jets be sure the control button is in the OFF position, the burntip is cool and and the torch has been removed from the gas source.

To change the burntip, simply unscrew the tip and replace with another burntip (see accessory list).
To change the jet, loosen the set screw in the venturi until burntube can be removed. Remove the jet from the jet adaptor*. Use a 7/32" socket and turn counterclockwise. Carefully install the new jet by turning clockwise into jet adaptor (a little more than finger tight). Re-install the burntube onto the jet adaptor* and retighten set screw. Re-attach torch to gas supply. Torch is now ready for use.
Always assemble jet, burntube and burntip immediately. Never leave torch unattended without a jet, burntube or burntip properly installed. Always store jets in their storage tubes to protect them from dirt and other contaminates.

*Valve body in Super-Fire torch.

SOLVING POSSIBLE PROBLEMS

1. IF BURNTIP OVERHEATS
Under normal operating conditions, the burntip of your torch will not get excessively hot, but you should exercise caution in handling the torch to protect yourself and others from accidental burns.
a. A partially clogged jet
If a sudden change in the flame pattern develops and the top overheats, this could indicate a clogged orifice. Follow instructions for replacing orifice.
b. Adjusting the flame
Operate your torch only with the lock button fully depressed. You cannot adjust the flame by only partially depressing the control button. The adjustment knob is the only method of adjusting the flame (Super-Fire only).
c. Heating in enclosed areas
Working in extremely close confines with your torch may also cause the burntip to overheat. Under these conditions it is advisable to use the pencil flame burntip/jet combination. You may also consider using the accessory heat shield with this burntip. The heat shield will also protect surrounding areas from scorching, etc. The heat shield is available from your local ROTHENBERGER stockist.
d. Low gas pressure
After long use, the cylinder pressure may be too low to force the flame to burn outside the burntip. To determine is this is the case, attach the torch to a new cylinder. If normal burning resumes for only full minute with the new tank, then properly discard old cylinder.
e. Operating flame on too low adjustment (Super-Fire only)
Always operate torch with a main flame of at least 1". Operating torch with too low of a flame will cause the burntip to overheat.

ALWAYS LIGHT THE TORCH WITH THE ADJUSTMENT VALVE FULL OPEN AND THEN ADJUST THE FLAME.

2. IF TORCH DOES NOT LIGHT
First check the control button to make it is in the ON position. Next, check the adjustment knob to make sure it is adjusted approximately 1/2 turn from full clockwise position. Depress the control button several times and listen for the sound of gas travelling through the burntube. If you do not hear any sound, attach a new cylinder and test again.
A CLOGGED JET WILL ALSO CAUSE ERRATIC LIGHTING. Follow instruction for replacing the jet. If the torch still does not light please return it for service as per the service instructions. DO NOT ATTEMPT TO DISASSEMBLE THE TORCH BODY OR TAMPER WITH ANY OF THE INTERNAL MECHANISMS OF THE TORCH. To do so will void the equipment warranty. The torch is only serviceable at our factory.

3. IF THE FLAME WILL NOT ADJUST (Super-Fire only)
If the torch has been turned off and the adjustment knob will not move, the problem may be that you have tightened the knob too far. Only finger pressure should be used to adjust to clockwise and counterclockwise positions.
If you are in the process of using the torch and the flame will not adjust, turn the torch off immediately. Check to see if the jet is clogged, and follow directions for replacing. Also check the gas cylinder for replacement.

NOTE: Once you have adjusted the adjustment knob approximately one complete turn from the clockwise position, the size of the flame will not increase appreciably. This does not indicate any problem with your torch. If you cannot locate the problem, discontinue using the torch immediately and return it for service according to instructions.

WARNING
UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD YOU ATTEMPT REPAIRS OR ADJUSTMENTS ON THE TORCH BODY OR ITS INTERNAL MECHANISMS. ANY ADJUSTMENTS OTHER THAN THE ONE DESCRIBED IN THIS MANUAL WILL VOID ALL EQUIPMENT WARRANTIES ON THIS TORCH.

STORAGE

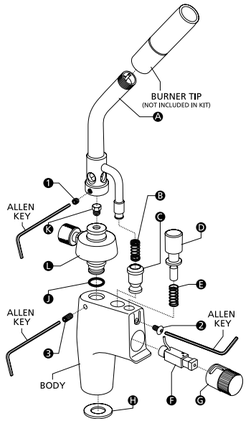
1. Return control knob to the OFF position.
2. Turn control knob to the ON position, then push repeatedly to purge all gas inside torch.
3. When torch is cool, disconnect cylinder and STORE TORCH AND CYLINDER SEPARATELY AND OUT OF REACH OF CHILDREN. Observe cautions on cylinder label.

PROBLEM SOLVING GUIDE

for Rothenberger Quick-Fire & Super-Fire Piezo Ignition Soldering Torches

Under normal operating conditions your torch will give you many hours of trouble free use.
Upon receipt you will find that by following the step-by-step guide below, all of the parts are easy to fit and where possible for you to rectify the problem, any unnecessary delays incurred by returning your torch to our factory can be avoided.

SAFETY NOTICE
Always remove torch from gas cylinder and press button (G) to purge torch of any surplus gas before dismantling.



SYMPTOM
ACTION

1 INTERMITTENT IGNITION OR NO IGNITION SPARK
STEP 1: Remove burner tip, press button G to see if there is a spark if no spark is seen remove part A and check for spark, if there is a bright spark clean out Burn tube A to ensure there is no solder or flux causing an obstruction and put original burn tube back and see if the torch in now working correctly, if not, carry out step 2:
STEP 2 replace burn tube A with the new unit in the kit and check to see if torch now sparks. If no spark can be seen, replace piezo unit F.

2 PIEZO SYSTEM DIFFICULT TO ENGAGE OR LOCK
Replace part G/D/E/F

3 BURN TUBE BROKEN
Replace part A and part C if Damaged

4 "O" RING SEAL DAMAGED OR PERISHED
Replace part J

5 CYLINDER SEAL PERISHED OR SPLIT
Replace part H

6 IGNITION CUP DAMAGED OR CRACKED
Replace parts B & C

7 WEAK FLAME
Replace parts K & L

NOTE: Screws 1,2,3 and a 2mm allen key are provided in each repair kit.

If your torch has any other symptom, or does not work correctly after taking the action described above, do not attempt any further repairs – Contact us immediately on:

FREEFONE 0800 626985 for further instructions.

D

BEDIENUNGS- UND ANLEITUNGSHANDBUCH

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

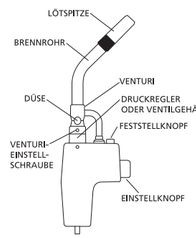
1. Halten Sie den Brenner von Kindern und allen Personen fern, die das Handbuch nicht gelesen haben. Richten Sie den Brenner nicht auf Ihr Gesicht, andere Personen oder entflammbare Gegenstände.
2. Verwenden Sie den Brenner niemals, um nach der Austrittstelle von entweichendem Gas zu suchen.
3. Entfernen Sie die Gasflasche, wenn der Brenner nicht in Verwendung ist.
4. Versuchen Sie niemals, Änderungen an der Konstruktion des Brenners vorzunehmen, und verwenden Sie niemals nicht genehmigte Zubehörteile oder Brennstoffe.
5. Lassen Sie das Hartlötgerät nicht fallen und setzen Sie es nicht größeren Erschütterungen aus. Dadurch wird das Brechen des Brenners an der Sollbruchstelle verursacht.
6. Undichte, beschädigte und fehlerhafte Brenner dürfen nicht verwendet werden.
7. Tragen Sie beim Löten immer eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
8. Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen. Atmen Sie den Rauch von Flussmitteln, bleihaltigen Farben und allen Verfahren, bei denen Metalle erwärmt werden, nicht ein. Dies gilt vor allem für Rauch, der durch cadmierte und verzinkte Metalle entsteht – entfernen Sie diese Beschichtungen in dem Bereich, der erwärmt werden wird, durch Feilen oder Schleifen.
9. Vermeiden Sie den Kontakt des Flussmittels mit Haut oder Augen.
10. Beachten Sie, dass der obere Teil des Brenners bei Gebrauch extrem heiß wird. Treffen Sie Vorkehrungen, um sich und andere vor Verbrennungen zu schützen. Verwenden Sie den Brenner niemals in der Nähe von Brennstoffen.
11. Achten Sie darauf, dass der Brenner immer auf ebenen Oberflächen abgestellt wird, wenn er an die Gasflasche angeschlossen ist, um das Umfallen des Geräts zu vermeiden.
12. Achten Sie beim Auftauen von Rohren darauf, die äußeren Materialien nicht zu überhitzen. Verwenden Sie einen Wärmeschild.
13. Stellen Sie immer einen Feuerlöscher und einen Eimer Wasser neben dem Brenner und dem Arbeitsbereich bereit.

GEFAHR
SEHR LEICHT ENTFLAMMBAR. INHALT STEHT UNTER DRUCK. Von Wärmequellen und offenem Feuer fernhalten. Die Wiederbefüllung der Gasflasche ist unzulässig und gefährlich. Erwerben Sie eine neue Gasflasche von Ihrem örtlichen ROTHENBERGER-Händler. Von Kindern fernhalten. Vermeiden Sie, den Brenner längere Zeit direktem Sonnenlicht auszusetzen. Lagern Sie das Gerät nicht neben einer Wärmequelle oder in Wohnräumen. Warten Sie nach dem Schließen des Brennerventils mindestens 30 Sekunden, bevor Sie den Brenner von der Gasflasche entfernen. Trennen Sie die Gasflasche immer vom Brenner, wenn er nicht in Verwendung ist. Atmen Sie Gas, Rauch, Dämpfe und Sprühflüssigkeit nicht ein. Wenn dies trotzdem geschieht, muss die betreffende Person an die frische Luft gebracht werden. Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Augen. Lassen Sie bei Hautkontakt viel Wasser über die betroffene Stelle laufen. Bei Kontakt mit den Augen spülen Sie sie sofort mit viel Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf. Vollständig entleerte Gasflaschen müssen sicher z. B. auf einer Mülldeponie entsorgt werden. Nicht in ein offenes Feuer werfen.

UNDICHTE, BESCHÄDIGTE UND FEHLERHAFTE BRENNER UND SCHLÄUCHE DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN.

ENTZÜNDUNG UND BEDIENUNG

1. Halten Sie den Brenner so, dass die Lötspitze nicht auf Personen und leicht entflammbare Materialien gerichtet ist.
2. Drehen Sie den Einstellknopf in die Position ON.
3. Drehen Sie den Regler gegen den Uhrzeigersinn nur durch Handdruck so weit es geht. NICHT übermässige KRAFT ANWENDEN (nur bei SUPER-FIRE).
4. Drücken Sie den Einstellknopf bis zum Anschlag nach innen und der Brenner wird gezündet. Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf.
5. Drücken Sie den Feststellknopf und halten Sie dabei den Einstellknopf gedrückt, um unterbrochenen Betrieb zu gewährleisten. Wenn Sie das Gerät wieder ausschalten möchten, drücken Sie den Einstellknopf und der Feststellknopf springt nach oben.
6. Verwenden Sie den Regler, um die gewünschte Flammenlänge einzustellen (nur SUPER-FIRE). Versuchen Sie nicht, den Brenner mit einer Flammenlänge von weniger als 2,6 cm zu betreiben, da dadurch die Lötspitze beschädigt wird.



AUSWECHSELN DER LÖTSPITZE UND DER DÜSE

VORSICHT
Achten Sie vor dem Auswechseln der Lötspitze/der Düse darauf, dass der Einstellknopf auf der Position OFF steht, die Lötspitze nicht mehr heiß ist und der Brenner von der Gasquelle getrennt ist.

Schrauben Sie zum Auswechseln der Lötspitze einfach die Spitze ab und ersetzen Sie sie durch eine andere (siehe Zubehörliste). Drehen Sie zum Wechsel der Düse die Einstellschraube im Venturi heraus, bis das Brennrohr abgenommen werden kann. Trennen Sie die Düse vom Druckregler*. Verwenden Sie ein 7/32"-Europa-Anschlussgewinde und drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn. Bringen Sie die neue Düse vorsichtig wieder an, indem Sie sie im Uhrzeigersinn in den Druckregler eindrehen (etwas mehr als handfest). Bringen Sie das Brennrohr wieder am Druckregler* an und ziehen Sie die Einstellschraube fest. Schließen Sie den Brenner wieder an die Gasquelle an. Der Brenner ist nun betriebsbereit. Setzen Sie die Düse, das Brennrohr und die Lötspitze immer sofort wieder zusammen. Lassen Sie den Brenner niemals unbeaufsichtigt liegen, wenn das Brennrohr und die Lötspitze nicht montiert sind. Bewahren Sie Düsen immer in den entsprechenden Aufbewahrungsbehältern auf, um sie vor Schmutz und anderen Verunreinigungen zu schützen.

*Beim Brenner „SUPER-FIRE" ein Ventilgehäuse

LÖSUNG MÖGLICHER PROBLEME

1. WENN EINE ÜBERHITZUNG DER LÖTSPITZE FESTGESTELLT WIRD
Unter normalen Bedingungen wird die Lötspitze nicht zu heiß. Sie sollten jedoch bei der Bedienung des Brenners darauf achten, sich und anderen keine Verbrennungen zuzufügen.
a. Die Düse ist teilweise verstopft.
Wenn sich die Flammenstruktur plötzlich ändert und dadurch die Spitze überhitzt, könnte das auf eine verstopfte Öffnung hinweisen. Wechseln Sie in diesem Fall die Düse laut Anleitung aus.
b. Einstellen der Flamme
Verwenden Sie den Brenner nur mit vollständig heruntergedrücktem Feststellknopf. Sie können die Flamme nicht mit nur teilweise heruntergedrücktem Feststellknopf einstellen. Die Flamme kann nur über den Regler eingestellt werden (nur SUPER-FIRE).
c. Erwärmung in geschlossenen Räumen
Bei der Arbeit in sehr engen, geschlossenen Räumen könnte ebenfalls ein Überhitzen der Lötspitze verursacht werden. In diesem Fall empfiehlt es sich, die Punktlötspitze mit Düsensatz zu verwenden. Außerdem könnte zusammen mit dieser Lötspitze ein Wärmeschild eingesetzt werden. Durch den Wärmeschild wird zudem die Umgebung vor Brandflecken geschützt. Er ist bei Ihrem örtlichen ROTHENBERGER-Fachhändler erhältlich.
d. Niedriger Gasdruck
Nach längerer Verwendung ist der Druck in der Gasflasche möglicherweise so gering, dass die Flamme nicht mehr außerhalb der Lötspitze brennt. Schließen Sie den Brenner an eine neue Gasflasche an, um das zu prüfen. Wenn mit der neuen Flasche für die Dauer einer ganzen Minute eine normale Flamme beibehalten werden kann, entsorgen Sie die alte Gasflasche ordnungsgemäß.
e. Zu niedrige Einstellung der Flamme (nur SUPER-FIRE)
Betreiben Sie den Brenner immer mit einer Hauptflamme von mindestens 2,5 cm. Beim Betrieb mit einer kürzeren Flamme überhitzt die Lötspitze.

ZÜNDEN SIE DEN BRENNER IMMER BEI VOLLSTÄNDIG GEÖFFNETEM REGULATIONSVENTIL AN UND NEHMEN SIE DANN DIE FEINEINSTELLUNG DER FLAMME VOR.

2. WENN SICH DER BRENNER NICHT ANZÜNDEN LÄSST
Überprüfen Sie zunächst, ob sich der Feststellknopf in der Position ON befindet. Überprüfen Sie dann, ob der Regler auf ca. eine halbe Umdrehung weniger als im Uhrzeigersinn möglich eingestellt ist. Drücken Sie den Feststellknopf mehrmals und hören Sie, ob Gas durch das Brennrohr strömt. Wenn Sie kein Geräusch feststellen können, schließen Sie eine neue Gasflasche an und prüfen Sie den Brenner erneut.
VERSTOPFTE DÜSEN KÖNNEN AUCH ZU PROBLEMEN BEI DER ENTZÜNDUNG FÜHREN. Wechseln Sie die Düse laut Anleitung aus. Wenn sich der Brenner auch dann nicht entzünden lässt, senden Sie ihn bitte gemäß den Kundenservice-Bestimmungen ein. VERSUCHEN SIE NICHT; DAS BRENNERGEHÄUSE AUSEINANDER ZU NEHMEN ODER ÄNDERUNGEN AN DEN MECHANISMEN IM INNEREN DES BRENNERS VORZUNEHMEN. Bei Zuwiderhandlung verfällt die Gerätegarantie. Die Reparatur des Brenners kann nur in unserem Werk vorgenommen werden.

3. WENN DIE FLAMME NICHT REGULIERT WERDEN KANN (nur SUPER-FIRE)
Wenn der Brenner ausgeschaltet wurde und sich der Regler nicht bewegen lässt, wurde der Regler möglicherweise zu fest zugedreht. Der Regler darf nur handfest im und gegen den Uhrzeigersinn eingestellt werden. Wenn der Brenner gerade in Verwendung ist und sich die Flamme nicht einstellen lässt, schalten Sie den Brenner unver-züglich aus. Überprüfen Sie, ob die Düse verstopft ist, und tauschen Sie sie bei Bedarf laut Anleitung aus. Überprüfen Sie außerdem, ob die Gasflasche ausgetauscht werden muss.

HINWEIS: Nach ca. einer ganzen Umdrehung des Reglers gegen den Uhrzeigersinn ändert sich die Größe der Flamme nicht mehr merklich. Dies deutet nicht auf ein Problem am Brenner. Wenn Sie die Fehlerursache nicht ermitteln können, darf der Brenner nicht mehr verwendet werden und muss gemäß den Kundenservice-Bestimmungen eingesendet werden.

ACHTUNG
REPARATUREN UND ÄNDERUNGEN AM BRENNERGEHÄUSE ODER DEN MECHANISMEN IM INNEREN DES BRENNERS DÜRFEN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN VON IHNEN SELBST VORGENOMMEN WERDEN. ALLE ÄNDERUNGEN, DIE NICHT IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBEN SIND, MACHEN JEGLICHE GERÄTEGARANTIE UNGÜLTIG.

AUFBEWAHRUNG

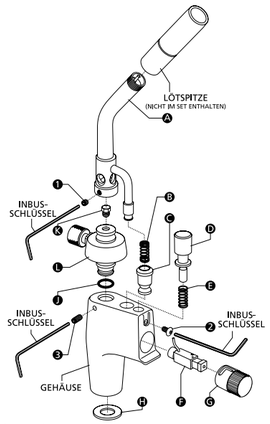
1. Stellen Sie den Einstellknopf in die Position OFF.
2. Stellen Sie den Einstellknopf auf die Position ON und drücken Sie mehrmals, um sämtliches Gas aus dem Brenner zu entfernen.
3. Trennen Sie nach Abkühlen des Brenners die Gasflasche vom Brenner und BEWAHREN SIE DEN BRENNER UND DIE GASFLASCHE GETRENNT VONEINANDER UND AUSSER REICHWEITE VON KINDERN AUF. Beachten Sie die Sicherheitshinweise am Etikett der Gasflasche.

LEITFADEN ZUR FEHLERBEHEBUNG

für Rothenberger Quick-Fire & Super-Fire-Lötgeräte mit Piezo-Zündung

Unter normalen Betriebsbedingungen bietet Ihnen dieser Brenner viele Stunden des störungsfreien Betriebs. Nach Erhalt können Sie die einzelnen Teile des Geräts nach den Schritten der folgenden Anleitung ganz einfach zusammensetzen. Dieser Leitfaden unterstützt Sie außerdem, wenn möglich, bei der Behebung von Fehlern, um unnötige Verzögerungen zu vermeiden, die durch die Einsendung des Brenners entstehen könnten.

SICHERHEITSHINWEIS
Trennen Sie vor dem Auseinandernehmen immer die Gasflasche vom Brenner und drücken Sie den Knopf (G), um sämtliches Gas aus dem Brenner zu entfernen.



SYMPTOM
LÖSUNG

1 UNREGELMÄßIGE ZÜNDUNG ODER KEIN ZÜNDFUNKE.
SCHRITT 1: Entfernen Sie die Lötspitze und drücken Sie den Knopf G, um zu prüfen, ob ein Funke entsteht. Wenn kein Funke zu sehen ist, entfernen Sie Teil A und prüfen Sie, ob ein Funke entsteht. Wenn ein heller Funke zu sehen ist, reinigen Sie das Brennrohr A, um sicherzustellen, dass sich kein Lot oder Flussmittel darin befindet, das eine Verstopfung verursacht. Setzen Sie das Originalbrennerrohr wieder ein und prüfen Sie, ob der Brenner wieder ordnungsgemäß funktioniert. Falls nicht, fahren Sie mit Schritt 2 fort:
SCHRITT 2: Ersetzen Sie Brennrohr A durch die neue Einheit im Set und prüfen Sie, ob die Zündung nun erfolgt. Wenn kein Funke zu sehen ist, tauschen Sie die Piezo-Einheit F aus.

2 PIEZO-SYSTEM IST SCHWER ZU BETÄTIGEN ODER ZU ARRETIEREN
Tauschen Sie die Teile G/D/E/F aus.

3 BRENNROHR IST BESCHÄDIGT
Tauschen Sie bei Beschädigungen Teil A und C aus.

4 O-RINGDICHTUNG IST BESCHÄDIGT ODER BRÜCHIG
Tauschen Sie Teil J aus.

5 DIE GASFLASCHENDICHTUNG IST BRÜCHIG ODER DURCHTRENNT
Tauschen Sie Teil H aus.

6 DIE ZÜNDKAPPE IST BESCHÄDIGT ODER ZERBROCHEN
Tauschen Sie die Teile B & C aus.

7 SCHWACHE FLAMME
Tauschen Sie die Teile K & L aus.

HINWEIS: In jedem Reparaturset sind die Schrauben 1, 2 und 3 sowie ein 2-mm-Inbusschlüssel enthalten.

Wenn Ihr Brenner andere Fehler aufweist oder nach den oben genannten Schritten nicht ordnungsgemäß funktioniert, versuchen Sie nicht, weitere Reparaturen vorzunehmen, sondern kontaktieren Sie uns für weitere Anweisungen KOSTENLOS unter: **0800 626985.**

E

MANUAL DE INSTRUCCIONES Y FUNCIONAMIENTO

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

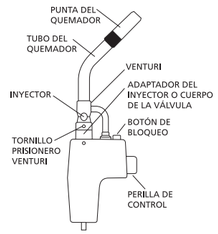
1. Mantenga el soplete lejos del alcance de los niños y de toda persona que no haya leído las instrucciones. No dirija el soplete hacia el rostro, otras personas u objetos inflamables.
2. Nunca use el soplete para verificar si hay fugas de gas.
3. Desconecte el cilindro cuando no esté en uso.
4. Nunca intente modificar la estructura del soplete ni utilice accesorios ni combustibles no aprobados.
5. No lo deje caer ni lo maltrate de otras maneras. Si lo hace, provocará una rotura en la ranura de fractura de seguridad.
6. No use un soplete que gotee, esté dañado o funcione mal.
7. Cuando suelde, use siempre anteojos protectores y guantes.
8. Trabaje solamente en áreas bien ventiladas. Evite los gases de fundición, pinturas a base de plomo y todos los trabajos con calentamiento de metales. Tenga especial cuidado de evitar gases de cadmiado y metal galvanizado; quite estos revestimientos del área que va a calentar limando o soldando antes de calentar.
9. Evite el contacto del fundente con los ojos o la piel.
10. Tenga en cuenta que la parte superior del soplete puede estar muy caliente durante su uso. Tome precauciones para protegerse usted y proteger a otros de quemaduras accidentales. Nunca use el soplete sobre o cerca de combustibles.
11. Asegúrese siempre de que el soplete esté ubicado sobre una superficie plana mientras esté conectado al cilindro de combustible para reducir el riesgo de un desborde accidental.
12. Cuando descongele tuberías, tenga mucho cuidado de no recalentar los materiales circundantes. Use una pantalla térmica.
13. Tenga siempre un extintor de incendio y una cubeta con agua cerca del soplete y el área de trabajo.

PELIGRO
EXTREMADAMENTE INFLAMABLE. CONTENIDO ALMACENADO BAJO PRESIÓN. Manténgalo lejos del calor o las llamas. Volver a llenar el cilindro es ilegal y peligroso. Obtenga un nuevo cilindro de su distribuidor ROTHENBERGER local. Manténgalo fuera del alcance de los niños. Evite exposiciones prolongadas a la luz solar. Nunca lo guarde cerca del calor o en una habitación que se use a menudo. Cierre siempre la válvula del quemador y espere al menos 30 segundos antes de quitar el quemador del cilindro. Separe siempre el cilindro del quemador cuando no esté en uso. No aspire gas, humos, vapores ni rocío. Si alguien lo inhala, lleve a la persona afectada a un lugar con aire fresco. Evite el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto con la piel, lave la zona con gran cantidad de agua. En caso de contacto con los ojos, enjuague inmediatamente con abundante agua y consulte a un médico. Cuando el cilindro esté vacío deséchelo en un lugar seguro, por ejemplo en un vertedero, etc. No perfore ni incinere el envase. No lo tire al fuego.

NO USE UN SOPLETE O UNA MANGUERA QUE GOTEEN, ESTÉN DAÑADOS O FUNCIONEN MAL

ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO

1. Sostenga el soplete de manera que la punta del quemador se encuentre alejada de personas y de materiales altamente inflamables.
2. Gire la perilla de control hacia la posición ON (Encendido).
3. Gire la perilla de ajuste completamente en sentido contrario a las manecillas del reloj usando la presión de los dedos solamente. NO LA FUERCE. (SUPER-FIRE únicamente.)
4. Presione completamente la perilla de control y el soplete se encenderá. Repita este paso si fuera necesario.
5. Para un funcionamiento continuo, presione el botón de bloqueo mientras sostiene la perilla de control. Para detener su funcionamiento, presione la perilla de control y el botón de bloqueo se levantará.
6. Use la perilla de ajuste para obtener la longitud deseada de la llama (SUPER-FIRE únicamente). No intente usar el soplete con una longitud de llama inferior a 1" o dañará la punta del quemador.



CAMBIO DE LA PUNTA DEL QUEMADOR Y EL INYECTOR

PRECAUCIÓN
Antes de cambiar puntas de quemador/inyectores asegúrese de que el botón de control esté en la posición OFF (Apagado), la punta del quemador esté fría y el soplete se haya retirado de la fuente de gas.

Para cambiar la punta del quemador, simplemente desenrosque la punta y reemplácela por otra punta de quemador (ver lista de accesorios). Para cambiar el inyector, afloje el tornillo prisionero del venturi hasta que se pueda retirar el tubo del quemador. Retire el inyector del adaptador del inyector*. Use un cubo de 7/32" y gírelo en el sentido contrario a las manecillas del reloj. Instale cuidadosamente el nuevo inyector girando en el sentido de las manecillas del reloj dentro del adaptador del inyector (con un poco más de fuerza que al apretar con los dedos). Vuelva a colocar el tubo del quemador en el adaptador del inyector* y vuelva a ajustar el tornillo prisionero. Vuelva a conectar el soplete al suministro de gas. El soplete ya está listo para usar. Ensamble siempre el inyector, el tubo del quemador y la punta del quemador inmediatamente. Nunca deje el soplete sin supervisión si el inyector, el tubo del quemador o la punta del quemador no están instalados correctamente. Guarde siempre los inyectores en sus tubos de almacenamiento para protegerlos de la suciedad y otros contaminantes.

* Cuerpo de la válvula en el soplete SUPER-FIRE.

SOLUCIÓN DE POSIBLES PROBLEMAS

1. SI SE RECALIENTA LA PUNTA DEL QUEMADOR
Bajo condiciones de funcionamiento normal, la punta del quemador del soplete no se calentará excesivamente, pero debe tener mucho cuidado cuando maneje el soplete para protegerse usted y proteger a otros de quemaduras accidentales.
a. Un inyector parcialmente obstruido
Un cambio repentino en el patrón de la llama y el recalentamiento de la punta podrían indicar la obstrucción de un orificio. Siga las instrucciones para reemplazar el orificio.
b. Regulación de la llama
Utilice el soplete sólo con el botón de bloqueo totalmente presionado. No podrá regular la llama presionando solamente el botón de control. La perilla de ajuste es el único método para regular la llama (SUPER-FIRE únicamente).
c. Calentamiento en áreas cerradas
Si trabaja con el soplete en espacios extremadamente cerrados también puede hacer que se recaliente la punta del quemador. Bajo estas condiciones se recomienda usar la combinación de punta del quemador/inyector para llama fina. Tenga también en cuenta el accesorio de pantalla térmica con esta punta del quemador. La pantalla térmica también protege las áreas circundantes del calor excesivo, etc. La pantalla térmica está disponible en su distribuidor ROTHENBERGER local.
d. Baja presión de gas
Después de un uso prolongado, es probable que la presión del cilindro sea demasiado baja como para hacer que la llama salga de la punta del quemador. Para determinar si ése es el caso, fije el soplete a un nuevo cilindro. Si con el nuevo tanque logra una llama normal durante un minuto completo, entonces deseche debidamente el cilindro viejo.
e. Uso de la llama en un ajuste demasiado bajo (SUPER-FIRE únicamente)
Use siempre el soplete con una llama principal de al menos 1". Si utiliza el soplete con una llama demasiado baja, puede hacer que se recaliente la punta del quemador.

ENCIENDA SIEMPRE EL SOPLETE CON LA VÁLVULA DE AJUSTE TOTALMENTE ABIERTA Y LUEGO REGULE LA LLAMA.

2. SI EL SOPLETE NO ENCIENDE
En primer lugar, verifique el botón de control para asegurarse de que esté en la posición ON. Luego verifique la perilla de ajuste para asegurarse de que se encuentra aproximadamente a 1/2 vuelta de la posición extrema a la que se llega girando en el sentido de las manecillas del reloj. Presione varias veces el botón de control y escuche el sonido del gas que recorre el tubo del quemador. Si no escucha ese sonido, coloque un nuevo cilindro y

pruebe de nuevo.
UN INYECTOR OBSTRUIDO TAMBIÉN PROVOCARÁ UN ENCENDIDO INTERRUMPIDO. Siga las instrucciones para reemplazar el inyector. Si aún así no logra encender el soplete, devuélvalo para su reparación de acuerdo con las instrucciones de servicio. NO INTENTE DESARMAR EL CUERPO DEL SOPLETE NI MANIPULAR SUS MECANISMOS INTERNOS. Si lo hace, anulará la garantía del equipo. Las tareas de reparación del soplete podrán efectuarse únicamente en nuestra fábrica.

3. **SI NO SE PUEDE REGULAR LA LLAMA (SUPER-FIRE únicamente)**
   Si el soplete se ha apagado y la perilla de ajuste no se mueve, es probable que el problema sea que ha apretado demasiado la perilla. Se debe utilizar sólo la presión de los dedos para regular en el sentido de las manecillas del reloj y en el sentido contrario. Si está usando el soplete y no puede regular la llama, apáguelo inmediatamente. Verifique si el inyector está obstruido y siga las instrucciones para reemplazarlo. Verifique también si hay que reemplazar el cilindro de gas.

NOTA: Una vez que haya regulado la perilla de ajuste con aproximadamente una vuelta completa de la posición extrema a la que se llega girando en el sentido de las manecillas del reloj, el tamaño de la llama no aumentará considerablemente. Esto no indica que haya un problema con el soplete. Si no puede encontrar el problema, deje de usar el soplete inmediatamente y devuélvalo para su reparación de acuerdo con las instrucciones de servicio.

ADVERTENCIA
BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA INTENTE REPARAR O AJUSTAR EL CUERPO DEL SOPLETE NI SUS MECANISMOS INTERNOS. TODO AJUSTE QUE NO SEA EL DESCRITO EN ESTE MANUAL ANULARÁ LAS GARANTÍAS DEL EQUIPO DE ESTE SOPLETE.

ALMACENAMIENTO

1. Regrese la perilla de control a la posición OFF.
2. Gire la perilla de control a la posición ON, luego presione repetidamente para purgar el gas que se encuentra dentro del soplete.
3. Cuando el soplete esté frío, desconecte el cilindro, y GUARDE EL SOPLETE Y EL CILINDRO SEPARADOS Y FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Tome las precauciones que se indican en la etiqueta del cilindro.

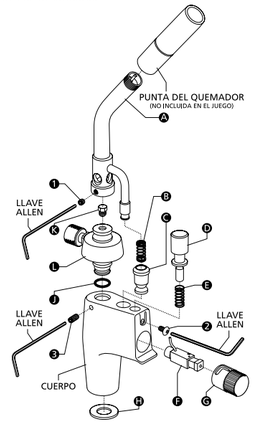
GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

para Sopletes para Soldar con Encendido Piezoeléctrico QUICK-FIRE y SUPER-FIRE de ROTHENBERGER

Bajo condiciones de funcionamiento normal, el soplete le brindará muchas horas de uso libre de problemas. Al recibirlo, descubrirá que si sigue las instrucciones de la siguiente guía paso a paso, todas las piezas son fáciles de ajustar y que si puede solucionar los problemas, se evitará toda demora innecesaria provocada por tener que devolver el soplete a nuestra fábrica.

NOTA DE SEGURIDAD

Retire siempre el soplete del cilindro de gas y presione el botón (G) para purgar el excedente de gas del soplete antes de desarmarlo.



PROBLEMA
ACCIÓN

1 **ENCENDIDO INTERMITENTE O FALTA DE CHISPA DE ENCENDIDO.**
PASO 1 Retire la punta del quemador, presione el botón G para ver si se produce una chispa. Si no se ven chispas, retire la pieza A y verifique si hay una chispa. Si se ve una chispa brillante, limpie el Tubo del quemador A para asegurarse de que no haya una obstrucción provocada por soldadura o fundente, y vuelva a colocar el tubo del quemador original para ver si el soplete funciona correctamente. Si no lo hace, siga el paso 2
PASO 2 Reemplace el tubo del quemador A por la nueva unidad del juego y verifique si el soplete hace chispa. Si no se ven chispas, reemplace la unidad piezoeléctrica F.

2 **SISTEMA PIEZOELÉCTRICO DIFÍCIL DE ENSAMBLAR O TRABAR.**
Reemplace las piezas G/D/E/F

3 **TUBO DEL QUEMADOR ROTO.**
Reemplace las piezas A y C si están dañadas

4 **SELLO DE LA JUNTA EN FORMA DE ARO TÓRICO DAÑADO O DETERIORADO.**
Reemplace la pieza J

5 **SELLO DEL CILINDRO DETERIORADO O PARTIDO.**
Reemplace la pieza H

6 **CONO DE ENCENDIDO DAÑADO O RAJADO.**
Reemplace las piezas B y C

7 **LLAMA DÉBIL.**
Reemplace las piezas K y L

NOTA: En cada juego de reparación se proporcionan tornillos 1, 2, 3 y una llave Allen de 2 mm

Si el soplete tiene otro problema o no funciona correctamente después de tomar las medidas anteriormente descritas, no intente realizar otras reparaciones; comuníquese con nosotros inmediatamente al:

TELÉFONO GRATUITO 0800 626985 para obtener más instrucciones.

F

MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTRUCTIONS

RÈGLES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

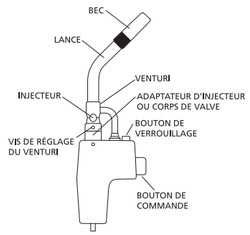
1. Tenez le chalumeau hors de la portée des enfants et de quiconque n'a pas lu les instructions. Ne dirigez jamais le chalumeau vers votre visage ou d'autres personnes, ni vers des objets inflammables.
2. N'utilisez jamais le chalumeau pour détecter des fuites de gaz.
3. Retirez la cartouche lorsque vous n'utilisez pas le chalumeau.
4. N'essayez jamais de modifier le chalumeau et n'utilisez pas d'accessoires ni de gaz non approuvés.
5. Ne laissez pas tomber l'appareil et ne l'utilisez pas de façon abusive. Cela pourrait briser la gorge de rupture de sécurité.
6. N'utilisez jamais un chalumeau qui fuit, est endommagé ou fonctionne mal.
7. Portez toujours des gants et des lunettes de protection pendant le brasage.
8. Travaillez uniquement dans des endroits bien ventilés. Évitez tout contact avec les vapeurs émises par les décapants de soudage, les peintures à base de plomb et le traitement thermique des métaux. Veillez tout particulièrement à éviter les fumées des métaux cadmiés ou galvanisés – poncez ou limez les zones à chauffer pour en retirer le revêtement avant d'utiliser le chalumeau.
9. Évitez que le décapant de soudage n'entre en contact avec la peau ou les yeux.
10. Rappelez-vous que l'extrémité du chalumeau devient extrêmement chaude pendant l'utilisation. Prenez les précautions nécessaires pour vous protéger et protéger les autres de brûlures accidentelles. N'utilisez jamais le chalumeau sur des matières inflammables ou à proximité de celles-ci.
11. Lorsque le chalumeau est raccordé à la cartouche de gaz, veillez à toujours le placer sur une surface plane afin de réduire le risque de basculement accidentel.
12. Lorsque vous utilisez le chalumeau pour dégeler des tuyaux, faites très attention de ne pas surchauffer les matériaux qui se trouvent à proximité. Utilisez un écran thermique.
13. Ayez toujours un extincteur et un seau d'eau à proximité du chalumeau et de la zone de travail.

DANGER
TRÈS INFLAMMABLE. CONTENU SOUS PRESSION. Éloignez la cartouche des sources de chaleur et des flammes. Il est illégal et dangereux de recharger la cartouche. Procurez-vous une cartouche neuve auprès de votre distributeur ROTHENBERGER. Tenez la cartouche hors de la portée des enfants. Évitez l'exposition prolongée au soleil. Ne l'entreposez pas près d'une source de chaleur ou dans une pièce habitée. Fermez toujours la valve du brûleur et attendez au moins 30 secondes avant de retirer le brûleur de la cartouche. Détachez toujours la cartouche du brûleur après avoir utilisé le chalumeau. Ne respirez pas le gaz, les fumées ou les vapeurs. En cas d'inhalation, emmenez la personne à l'extérieur. Évitez tout contact avec la peau et les yeux. En cas de contact avec la peau, rincez abondamment à l'eau. En cas de contact avec les yeux, rincez immédiatement avec beaucoup d'eau, puis consultez un médecin. Lorsque la cartouche est vide, jetez-la dans un endroit sûr, un site d'enfouissement par exemple. Ne perforez pas le contenant et ne l'incinérez pas. Ne le jetez pas dans le feu.

N'UTILISEZ JAMAIS UN CHALUMEAU QUI FUIT, EST ENDOMMAGÉ OU FONCTIONNE MAL.

ALLUMAGE ET UTILISATION

1. Tenez le chalumeau de façon à ne pas diriger le bec vers des personnes ou des matières très inflammables.
2. Tournez le bouton de commande à la position ON (marche).
3. Tournez complètement le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre par simple pression du doigt. NE FORCEZ PAS. (SUPER-FIRE seulement.)
4. Appuyez à fond sur le bouton de commande pour allumer le chalumeau. Répétez l'opération au besoin.
5. Pour une utilisation continue, appuyez simultanément sur le bouton de verrouillage et sur le bouton de commande. Pour arrêter, appuyez sur le bouton de commande pour faire ressortir le bouton de verrouillage.
6. Utilisez le bouton de réglage pour obtenir la longueur de flamme désirée (SUPER-FIRE seulement). N'essayez pas d'utiliser le chalumeau avec une longueur de flamme inférieure à 2,5 cm (1 po) car cela endommagera le bec.



CHANGEMENT DU BEC ET DE L'INJECTEUR

MISE EN GARDE
Avant de changer le bec ou l'injecteur, assurez-vous que le bouton de commande est à la position d'arrêt (OFF), que le bec est froid et que le chalumeau est retiré de la source d'alimentation en gaz.

Pour changer le bec, dévissez simplement l'extrémité et remplacez le bec par un autre (voir la liste des accessoires). Pour changer l'injecteur, desserrez la vis de réglage du venturi jusqu'à ce que vous puissiez retirer la lance. Retirez l'injecteur de l'adaptateur*. Utilisez une douille de 7/32" po et tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Installez le nouvel injecteur dans l'adaptateur et tournez-le délicatement dans le sens des aiguilles d'une montre (un peu plus que le serrage manuel). Réinstallez la lance sur l'adaptateur d'injecteur* et resserrez la vis de réglage. Fixez le chalumeau à la cartouche de gaz. Le chalumeau est maintenant prêt à l'emploi. Assemblez toujours l'injecteur, la lance et le bec immédiatement. Ne laissez jamais le chalumeau sans surveillance alors que l'injecteur, la lance ou le bec ne sont pas installés correctement. Rangez toujours les injecteurs dans leurs tubes pour les protéger des poussières et autres contaminants.

*Corps de valve du chalumeau SUPER-FIRE.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES POSSIBLES

1. **LE BEC SURCHAUFFE**
   Dans des conditions normales d'utilisation, le bec du chalumeau ne devient pas excessivement chaud. Il faut cependant manipuler le chalumeau avec précaution pour éviter toute brûlure accidentelle.
   a. Obstruction partielle de l'injecteur
   Si la flamme change brusquement de forme et que l'extrémité du chalumeau surchauffe, il se peut que l'injecteur soit obstrué. Suivez les instructions pour remplacer l'injecteur.
   b. Réglage de la flamme
   Appuyez toujours à fond sur le bouton de verrouillage lorsque vous utilisez le chalumeau. Vous ne pouvez régler la flamme si vous n'enfoncez pas complètement le bouton de commande. Le bouton de réglage est la seule façon de régler la flamme (SUPER-FIRE seulement).
   c. Surchauffe dans des espaces clos
   Le travail au chalumeau dans des espaces très fermés peut aussi provoquer une surchauffe du bec. Dans ces conditions, il est recommandé d'utiliser la combinaison bec/injecteur pour flamme fine. Vous pourriez aussi utiliser l'écran thermique avec ce bec. L'écran thermique présente l'avantage de protéger également les zones environnantes contre le roussissement, etc. Vous pouvez vous procurer un écran thermique auprès de votre distributeur ROTHENBERGER.
   d. Basse pression du gaz
   Après une longue utilisation, la pression du gaz dans la cartouche diminue et devient trop basse pour projeter la flamme hors du bec. Pour savoir si c'est le cas, fixez le chalumeau à une cartouche neuve. Si la flamme redevient normale pendant une minute complète, disposez de la vieille cartouche de façon adéquate.
   e. Travail avec une flamme réglée à un niveau trop bas (SUPER-FIRE seulement)
   Utilisez toujours le chalumeau avec une flamme principale d'au moins 2,5 cm (1 po). L'utilisation du chalumeau avec une flamme trop courte provoquera une surchauffe du bec.

ALLUMEZ TOUJOURS LE CHALUMEAU AVEC LE BOUTON DE RÉGLAGE COMPLÈTEMENT OUVERT, PUIS RÉGLEZ LA FLAMME.

2. **LE CHALUMEAU NE S'ALLUME PAS**
   Assurez-vous d'abord que le bouton de commande est bien à la position de marche (ON). Ensuite, vérifiez si le bouton de réglage est bien réglé à environ ½ tour de la position d'ouverture complète dans le sens des aiguilles d'une montre. Appuyez plusieurs fois sur le bouton de commande et écoutez si vous entendez le gaz arriver dans la lance. Si vous n'entendez rien, fixez une cartouche neuve et vérifiez de nouveau.
   UN INJECTEUR OBSTRUÉ PROVOQUE AUSSI UN ALLUMAGE IRRÉGULIER. Remplacez l'injecteur selon les instructions. Si le chalumeau ne s'allume toujours pas, veuillez suivre les directives pour le retourner au service de réparation. N'ESSAYEZ PAS DE DÉMONTER LE CORPS DU CHALUMEAU NI DE MODIFIER SES MÉCANISMES INTERNES. Une telle tentative annule automatiquement la garantie. Le chalumeau ne peut être réparé que dans notre usine.
3. **IL EST IMPOSSIBLE DE RÉGLER LA FLAMME (Super-Fire seulement)**
   Si le chalumeau est éteint et que le bouton de réglage ne tourne pas, vous avez sans doute trop serré le bouton. La simple pression du doigt suffit pour régler le bouton dans un sens ou dans l'autre. Si vous ne pouvez pas régler la flamme pendant que vous utilisez le chalumeau, éteignez immédiatement le chalumeau. Vérifiez si l'injecteur est obstrué et, le cas échéant, remplacez-le selon les instructions. Vérifiez également la cartouche de gaz et remplacez-la au besoin.

REMARQUE : Une fois que vous avez réglé le bouton de réglage à environ un tour complet de la position d'ouverture dans le sens des aiguilles d'une montre, la longueur de la flamme n'augmente pas de façon très sensible. Cela n'indique pas une anomalie du chalumeau. Si vous ne trouvez pas la source du problème, cessez immédiatement d'utiliser le chalumeau et suivez les directives pour l'envoyer au service de réparation.

AVERTISSEMENT
VOUS NE DEVEZ EN AUCUN CAS TENTER DE RÉPARER OU DE MODIFIER LE CORPS DU CHALUMEAU OU SES MÉCANISMES INTERNES. TOUS LES RÉGLAGES AUTRES QUE CEUX DÉCRITS DANS CE MANUEL ANNULENT AUTOMATIQUEMENT TOUTES LES GARANTIES PORTANT SUR L'ÉQUIPEMENT DE CE CHALUMEAU.

RANGEMENT

1. Ramenez le bouton de commande à la position d'arrêt (OFF).
2. Tournez le bouton de commande à la position de marche (ON), puis appuyez à plusieurs reprises pour purger tout le gaz restant dans le chalumeau.
3. Lorsque le chalumeau est froid, retirez la cartouche puis RANGEZ LE CHALUMEAU AINSI QUE LA CARTOUCHE SÉPARÉMENT ET HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. Observez les mises en garde indiquées sur l'étiquette de la cartouche.

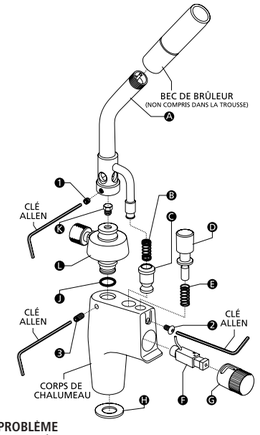
GUIDE DE RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

pour les chalumeaux ROTHENBERGER QUICK-FIRE et SUPER-FIRE à allumage piézo

Dans des conditions normales d'utilisation, votre chalumeau vous procurera de nombreuses heures de travail sans problème.
Lorsque vous recevez votre chalumeau, vous pouvez constater qu'en suivant le guide étape par étape ci-dessous, il est facile d'assembler toutes les pièces et de corriger vous-même tout problème éventuel en évitant les retards inutiles que causerait un renvoi du chalumeau à notre usine.

AVIS DE SÉCURITÉ

Retirez toujours le chalumeau de la cartouche de gaz et appuyez sur le bouton (G) pour purger tout le gaz restant dans le chalumeau avant de le démonter.



PROBLÈME
MESURE À PRENDRE

1 **ALLUMAGE INTERMITTENT OU PAS D'ÉTINCELLE D'ALLUMAGE**
ÉTAPE 1 – Retirez le bec du brûleur, appuyez sur le bouton G pour voir s'il y a une étincelle. S'il n'y en a pas, retirez la pièce A et vérifiez s'il y a une étincelle. Si une étincelle vive se produit, nettoyez la lance A pour vous assurer qu'aucun résidu de soudure ou de décapant de soudage ne l'obstrue puis replacez la lance d'origine et vérifiez si le chalumeau fonctionne correctement. S'il ne fonctionne pas correctement, passez à l'étape 2 :
ÉTAPE 2 – Remplacez la lance A par la pièce neuve contenue dans la trousse et vérifiez si le chalumeau produit une étincelle. Si vous ne voyez aucune étincelle, remplacez le système piézo F.

2 **SYSTÈME PIÉZO DIFFICILE À POSITIONNER OU À VERROUILLER**
Remplacez les pièces G/D/E/F.

3 **LANCE BRISÉE**
Remplacez la pièce A et la pièce C si elles sont endommagées.

4 **JOINT TORIQUE ENDOMMAGÉ OU BRÛLÉ**
Remplacez la pièce J.

5 **JOINT DE CARTOUCHE DÉTÉRIORÉ OU FENDU**
Remplacez les pièces B et C.

6 **COUPELLE D'ALLUMAGE ENDOMMAGÉE OU FISSURÉE**
Replace parts B & C

7 **FLAMME FAIBLE**
Remplacez les pièces K et L.

REMARQUE : les vis 1,2,3 et une clé Allen de 2 mm (0,08 po) sont fournies dans chaque trousse de réparation.

Si votre chalumeau présente tout autre symptôme ou ne fonctionne pas correctement après que vous avez pris les mesures décrites ci-dessus, ne tentez pas d'autres réparations. Communiquez immédiatement avec nous :

NUMÉRO SANS FRAIS 0800 626985 pour obtenir des instructions complémentaires.

I

MANUALE OPERATIVO E DI ISTRUZIONI

REGOLE GENERALI DI SICUREZZA

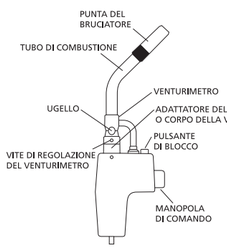
1. Conservare il cannello fuori della portata dei bambini e di chiunque non abbia letto le istruzioni. Non puntare il cannello verso il volto, altre persone o oggetti infiammabili.
2. Non utilizzare mai il cannello per controllare perdite di gas.
3. Staccare la bombola quando non si utilizza il cannello.
4. Non tentare mai di modificare la struttura del cannello e non utilizzare mai accessori o combustibili non approvati.
5. Non lasciar cadere o forzare altrimenti il cannello. Ciò può causare la rottura del solco di sicurezza.
6. Non utilizzare un cannello che perda, danneggiato o malfunzionante.
7. Per la saldatura indossare sempre occhiali protettivi e guanti.
8. Lavorare solo in zone adeguatamente ventilate. Evitare i vapori sprigionati da disossidanti, vernici a base di piombo e tutte le operazioni di riscaldamento del metallo. Prestare particolare attenzione a evitare vapori provenienti da placcature in cadmio e metallo galvanizzato; rimuovere tali rivestimenti dalla zona da riscaldare mediante limatura o sabbiatura prima del riscaldamento.
9. Evitare il contatto del disossidante con la pelle o gli occhi.
10. Attenzione: la punta del cannello può diventare estremamente calda durante l'uso. Prendere precauzioni per proteggere sé stessi e gli altri da ustioni accidentali. Non utilizzare mai il cannello in prossimità di combustibili.
11. Accertarsi che il cannello sia posizionato su una superficie in piano quando è collegato alla bombola del combustibile, per ridurre il rischio di un capovolgimento occidentale.
12. Quando si utilizza il cannello per scaldare tubi congelati, prestare particolare attenzione a non surriscaldare il materiale circostante. Utilizzare uno scudo termico.
13. Tenere sempre a portata di mano nell'area di lavoro un estintore e un secchio d'acqua.

PERICOLO
ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. CONTENUTO SOTTO PRESSIONE. Tenere lontano dal calore e dalle fiamme. La ricarica della bombola è illegale e pericolosa. Richiedere una nuova bombola al proprio rivenditore locale ROTHENBERGER. Conservare fuori dalla portata dei bambini. Evitare l'esposizione prolungata alla luce solare. Non conservare vicino al calore o in un ambiente usato come abitazione. Chiudere sempre la valvola del bruciatore e attendere almeno 30 secondi prima di disconnettere il bruciatore dalla bombola. Staccare sempre la bombola dal bruciatore quando non si utilizza il cannello. Non inalare gas, fumi, vapori o spray. In caso di inalazione, portare la persona all'aria aperta. Evitare il contatto con la pelle e gli occhi. In caso di contatto con la pelle, sciacquare con abbondante acqua corrente. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e consultare un medico. Smaltire la bombola vuota in modo corretto. Non forare o bruciare il contenitore. Non gettare il contenitore nel fuoco.

NON UTILIZZARE UN CANNELLO O UN TUBO CHE PERDA, DANNEGGIATO O MALFUNZIONANTE.

ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

1. Tenere il cannello con la punta del bruciatore puntata lontano da persone e materiali infiammabili.
2. Ruotare la manopola di comando sulla posizione ON.
3. Ruotare completamente la manopola di regolazione in senso antiorario, con la sola pressione delle dita. NON FORZARE (solo SUPER-FIRE).
4. Premere sino in fondo la manopola di comando: il cannello si accende. Se necessario, ripetere.
5. Per il funzionamento continuo, premere il pulsante di blocco mentre si mantiene premuta la manopola di comando. Per arrestare il funzionamento, premere la manopola di comando e il pulsante di blocco salterà fuori.
6. Utilizzare la manopola di regolazione per ottenere la lunghezza desiderata per la fiamma (solo SUPER-FIRE). Non tentare di utilizzare il cannello con lunghezza della fiamma inferiore a 2,5 cm: in caso contrario la punta del bruciatore può danneggiarsi.



SOSTITUZIONE DELLA PUNTA DEL BRUCIATORE E DELL'UGELLO

ATTENZIONE
Per la Sostituzione delle punte del bruciatore e degli ugelli, assicurarsi che il pulsante di comando sia in posizione OFF, la punta del bruciatore sia fredda e il cannello sia staccato dalla sorgente di gas.

Per sostituire la punta del bruciatore, svitare semplicemente la punta e sostituire la stessa con una punta nuova (vedere elenco accessori). Per sostituire l'ugello, allentare la vite di regolazione del venturimetro sino a che sia possibile rimuovere il tubo di combustione. Rimuovere l'ugello dall'adattatore*. Utilizzare una chiave a bussola da 7/32" e ruotare in senso antiorario. Installare con cura il nuovo ugello ruotandolo in senso orario in un adattatore per ugelli (serrato a mano con forza). Reinstallare il tubo di combustione sull'adattatore per ugelli* e serrare nuovamente la vite di regolazione. Ricollegare il cannello alla sorgente di gas. Il cannello è così pronto per l'uso. Montare sempre immediatamente ugello, tubo di combustione e punta del bruciatore. Non lasciare mai il cannello non sorvegliato se ugello, tubo di combustione o punta del bruciatore non sono correttamente installati. Conservare sempre gli ugelli negli appositi tubi per proteggerli dallo sporco e altri contaminanti.

*Corpo della valvola nel cannello SUPER-FIRE.

PROBLEMI E SOLUZIONI

1. **SE LA PUNTA DEL BRUCIATORE SI SURRISCALDA**
   Nelle normali condizioni operative, la punta del cannello non diventa mai eccessivamente calda, ma è necessario esercitare una particolare prudenza quando si maneggia il cannello per proteggere se stessi e gli altri da ustioni accidentali.
   a. Ugello parzialmente otturato
   Se la forma della fiamma cambia repentinamente e la punta si surriscalda, ciò può indicare l'otturazione dell'ugello. Seguire le istruzioni per la sostituzione dell'ugello.
   b. Regolazione della fiamma
   Utilizzare il cannello solo con il pulsante di blocco completamente premuto. Non è possibile regolare la fiamma premendo solo parzialmente il pulsante di comando. La manopola di regolazione è l'unico comando per la regolazione della fiamma (solo SUPER-FIRE).
   c. Riscaldamento in aree anguste
   L'utilizzo del cannello entro aree estremamente anguste può causare il surriscaldamento della punta. In queste condizioni è consigliabile utilizzare la combinazione punta/ugello con fiamma a pennino. È anche possibile utilizzare l'accessorio schermo termico con la punta del bruciatore. La schermo termico protegge anche le aree circostanti dai danni del calore. Lo schermo termico è disponibile presso il rivenditore locale ROTHENBERGER.
   d. Pressione del gas insufficiente
   Dopo un lungo utilizzo, la pressione della bombola può essere insufficiente per spingere la fiamma fuori dal cannello. Per accertare se il problema è dovuto alla scarsa pressione del gas, collegare il cannello a una nuova bombola. Se con la nuova bombola la normale combustione riprende per un minuto intero, smaltire correttamente la bombola vecchia.
   e. Utilizzo della fiamma con regolazione troppo bassa (solo SUPER-FIRE)
   Utilizzare sempre il cannello con una fiamma principale di almeno 2,5 cm. L'utilizzo del cannello con una fiamma troppo bassa causa il surriscaldamento della punta del bruciatore.

ACCENDERE SEMPRE IL CANNELLO CON LA VALVOLA DI REGOLAZIONE COMPLETAMENTE APERTA E SOLO DOPO REGOLARE LA FIAMMA.

2. **SE IL CANNELLO NON SI ACCENDE**
   Controllare per primo il pulsante di comando per assicurarsi che sia in posizione ON. Quindi controllare la manopola di regolazione per accertare che sia aperta e regolata a circa mezzo giro dalla posizione completamente chiusa in senso orario. Premere il pulsante di comando più volte finché non si percepisce il rumore del gas che attraversa il tubo di combustione. Se non si sente alcun rumore, collegare una nuova bombola e ripetere la prova.
   L'OTTURAZIONE DELL'UGELLO PUÒ CAUSARE COMPORTAMENTI IMPREVISTI IN FASE DI ACCENSIONE. Seguire le istruzioni per la sostituzione dell'ugello. Se il cannello continua a non accendersi, si prega di restituirlo all'assistenza come specificato nelle istruzioni per l'assistenza. NON TENTARE DI SMONTARE IL CORPO DEL CANNELLO O MANOMETTERE PARTI DEL MECCANISMO INTERNO DELLO STESSO. Ciò causa la decadenza della garanzia del dispositivo. La manutenzione del cannello può essere effettuata solo presso la nostra fabbrica.
3. **SE RISULTA IMPOSSIBILE REGOLARE LA FIAMMA (solo Super-Fire)**
   Se il cannello è spento e la manopola di regolazione non si muove, il problema può essere dovuto a un serraggio eccessivo della manopola. Per regolare la manopola nelle posizioni in senso orario e antiorario, utilizzare solo la forza delle dita. Se durante l'utilizzo del cannello risulta impossibile regolare la fiamma, spegnere immediatamente il cannello. Controllare se l'ugello è otturato e seguire le istruzioni per la sua sostituzione. Controllare anche la bombola del gas per un'eventuale sostituzione.

NOTA: una volta collocata la manopola di regolazione a circa un giro completo dalla posizione in senso orario, le dimensioni della fiamma non aumentano in modo considerevole. Ciò non indica problemi del cannello. Se non si riesce a individuare il problema, interrompere immediatamente l'utilizzo del cannello e inviarlo all'assistenza come specificato nelle istruzioni.

ATTENZIONE
NON TENTARE IN NESSUN CASO DI ESEGUIRE RIPARAZIONI O REGOLAZIONI SUL CORPO DEL CANNELLO O SUL SUO MECCANISMO INTERNO. QUALSIASI REGOLAZIONE DIVERSA DA QUELLE DESCRITTE NEL PRESENTE MANUALE CAUSA LA DECADENZA DI TUTTE LE GARANZIE VALIDE PER QUESTO DISPOSITIVO.

CONSERVAZIONE

1. Riportare la manopola di comando sulla posizione OFF.
2. Ruotare la manopola di comando in posizione ON e premere ripetutamente per scaricare tutto il gas dal cannello.
3. Quando il cannello è freddo, staccare la bombola e CONSERVARE CANNELLO E BOMBOLA SEPARATAMENTE E FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI. Osservare le norme di precauzione riportate sull'etichetta della bombola.

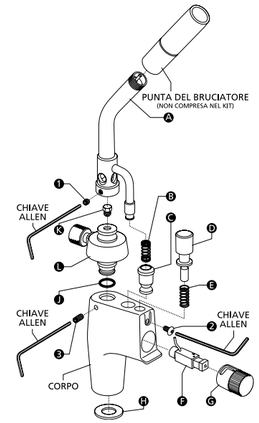
Guida alla risoluzione dei problemi

per i cannelli per saldatura ROTHENBERGER QUICK-FIRE & SUPER-FIRE Piezo Ignition

In normali condizioni operative il vostro cannello vi garantirà numerose ore di utilizzo senza problemi. Seguendo la guida passo a passo riportata di seguito, l'assemblaggio delle parti è estremamente agevole, inoltre, quando ciò è consentito, la guida spiega come risolvere i problemi più comuni senza restituire il cannello alla fabbrica per la riparazione.

NOTA DI SICUREZZA

Smontare sempre il cannello dalla bombola del gas e premere il pulsante (G) per scaricare eventuale gas in eccesso dal cannello prima di eseguire lo smontaggio.



PROBLEMA
SOLUZIONE

1 **ACCENSIONE INTERMITTENTE O ASSENZA DELLA SCINTILLA DI ACCENSIONE.**
PASSAGGIO 1 Rimuovere la punta del bruciatore e premere il pulsante G per controllare la presenza della scintilla; in assenza della scintilla smontare la parte A e controllare la scintilla; in presenza di una scintilla chiara, controllare il tubo di combustione A per assicurarsi che non vi siano residui di saldatura o di disossidante a causare un'ostruzione, quindi rimontare il tubo di combustione e controllare se il cannello funziona correttamente. In caso contrario eseguire il passaggio 2.
PASSAGGIO 2 Sostituire il tubo di combustione A con l'unità nuova del kit e controllare se il cannello ora genera la scintilla. In assenza della scintilla, sostituire l'unità piezoelettrica F.

2 **SISTEMA PIEZOELETTRICO DIFFICILE DA ATTIVARE O BLOCCATO**
Sostituire le parti G/D/E/F

3 **TUBO DI COMBUSTIONE ROTTO.**
Sostituire la parte A e la parte C se danneggiate

4 **GUARNIZIONE A O-RING DANNEGGIATA O LOGORA**
Sostituire la parte J

5 **GUARNIZIONE DELLA BOMBOLA LOGORA O ROTTA**
Sostituire la parte H

6 **COPPA DI ACCENSIONE DANNEGGIATA O FESSURATA**
Sostituire le parti B e C

7 **FIAMMA TROPPO DEBOLE**
Sostituire le parti K e L

NOTE: le viti 1, 2, 3 e una chiave Allen da 2 mm sono fornite in ogni kit di riparazione

Se il cannello presenta altri problemi o non funziona correttamente anche dopo avere intrapreso le azioni descritte in precedenza, non tentare ulteriori riparazioni e contattare immediatamente il produttore al

NUMERO VERDE 0800 626985 per ulteriori istruzioni.